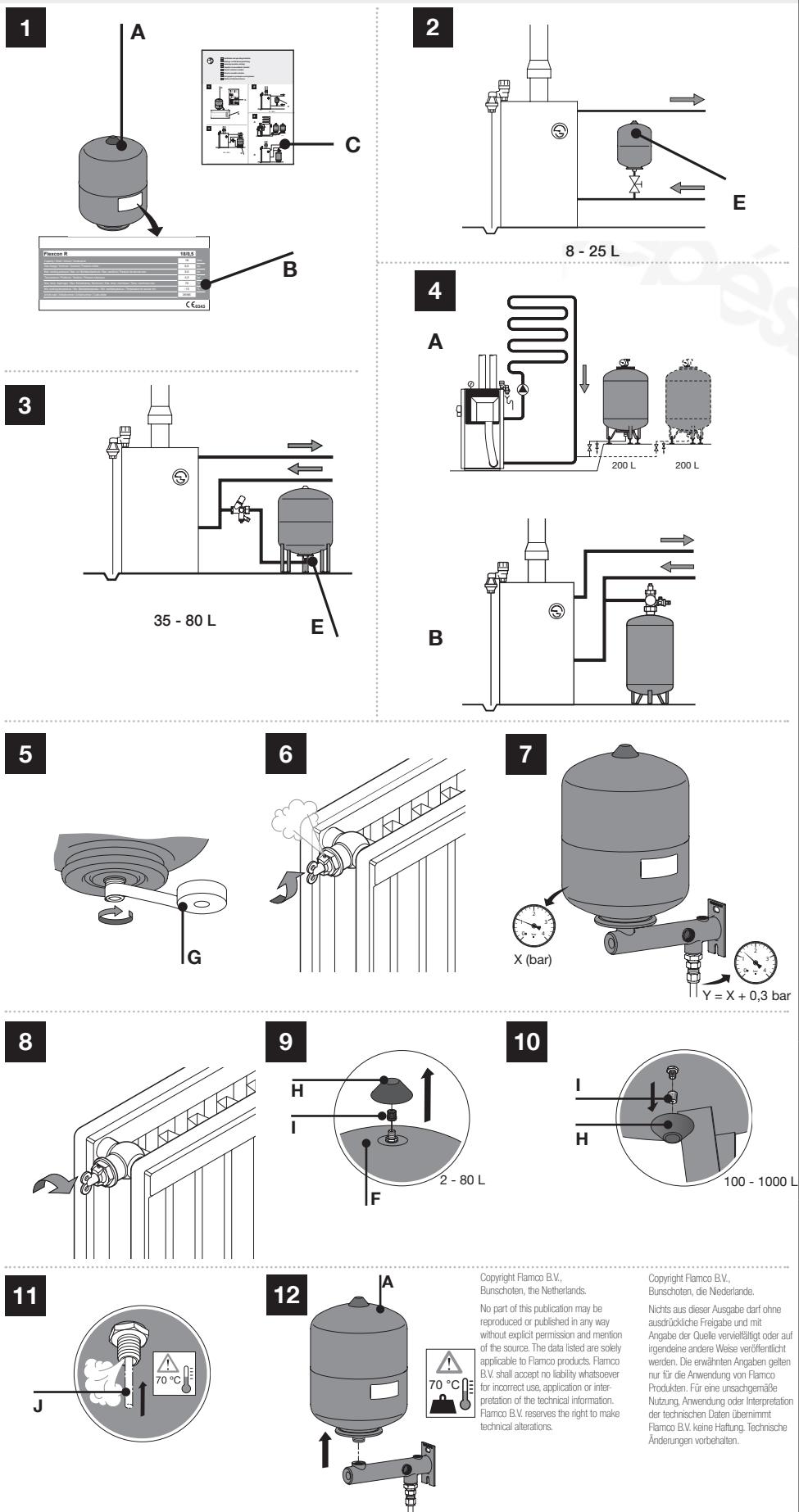




ENG Installation and operating instruction
DEU Montage- und Bedienungsanleitung
POL Instrukcja montażu i obsługi
HUN Telepítési és üzemeltetési útmutató
CES Návod k instalaci a obsluze
SLK Návod na montáž a obsluhu
RUS Инструкции по установке и эксплуатации
TUR Montaj ve kullanma kılavuzu



CES	SLK	RUS	TUR	
<p>1. Obecné Tato príručka je určena pro expander nádoby s kapacitou 8 až 1000 litrů.</p> <p>Balení obsahuje expander nádrž (A) se štítkom (B) a príručku (C) (obr. 1). Maximální přípravný tlak a plnění nádoby naleznete na štítku.</p> <p>Použití Expander nádrž je určen výhradně použití v uzavřených ústředních topných a chladiacích sústavách (s aditivou na bázi glykolu do maximálne 50%). Minimálnu/maximálnu pripustnú teplotu na membránach a maximálnu/pripustný pracovný tlak sú uvedené na štítku. Správny plniaci tlak zjistite z výpočtového programu na stránkach www.flamcogroup.com/vesselsizing.</p> <p>Bezpečnost</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expander nádrž nádoba je dodávaná predplňaná: poškození môže zpôsobiť väzné zranenia. • Konzola musí upeť hmotnosť plnej expander nádrže nádoby. • Zamezte prekročení povoleného tlaku v sústave. Nainstalujte pojistný ventil (napríklad Prescor). • Nastavte otvárací tlak na hodnotu, ktorá je rovná maximálnemu pracovnému tlaku uvedenému na štítku alebo je nižšia. • Propojení medzi expander nádrži a topným zařízením musí byť vždy otevřeno. For the correct filling pressure, see the calculation program at www.flamcogroup.com/vesselsizing. <p>2. Montáž Montáž musí provádět pouze schválené osoby. Dodržujte místní předpisy a směrnice. Pred montáži nádoby soustavu propláchněte (nikdy ne přes pojistný ventil) a pod tlakem vyhledejte případné netěsnosti zařízení.</p> <p>Montáž</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expander nádrž o objemu 8 až 25 litrů se montuje zavřené na vodní spojce (E). Podle potřeby použijte nástenný držák MB 2 (27913) + 27914 nebo konzoli Flexconsole (8 - 25 l). (obr. 2) • Expander nádrž o objemu 35 až 1 000 litrů se montuje tak, aby stál na podlaze. (obr. 3, 4b) • U nádob s vymeniteľným měchém musí být nad nádobou k dispozici volný prostor alespoň 600 mm. (obr. 4a) <p>Nádobu namontujte na zpětné potrubí co nejbližší ke kotli, na straně sání čerpadla. Nádobu namontujte tak, aby v ní obsažená voda nemohla cirkulovat.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Na přípojky expander nádrž použijte PTFE pásku (G) (nepoužívejte konopil). (obr. 5) 2. Expander nádrž připojte k soustavě (konzola Flexconsole, T-kus nebo expander trubka). 3. S ohledem na snadnou údržbu je vhodné, pokud je to možné, umístit k expanderu potrubí přídavnou propojovací skupinu. <p>Uvedení do provozu Pokud plnění nastavené z výroby nesouhlasí s vypočítaným plněním pro montáž, je třeba plnění upravit. Vodní strana nádoby měla být prázdná. Sejměte krytu ventilu (F) a upravte plnění. Poté krytu ventilu (F) nasadte zpět. V případě uvedení do provozu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Otevřete odvzdušňovací místa. (obr. 6) 2. Soustavu pomalu plňte, dokud plnič tlak v expander nádrž nebude o 0,2 bar vyšší než předtlak. Při plnění soustavu odvzdušňujte. (obr. 7) 3. Odvzdušněte potrubí k expander nádrži. (obr. 7) 4. Uzavřete odvzdušňovací místa. (obr. 8) 5. Soustavu po dobu půl dne co možná nejvíce zahřejte a pravidelně odvzdušňujte. 6. Jakmile teplota vody klesne na přibližně 50 °C, soustavu dotlakujte na tlak o 0,3 bar vyšší, než je předtlak expander nádrži. Zajistěte, aby plnič hadice byla odvzdušněna. <p>3. Údržba a servis Expander nádrž je doporučeno jednou za rok nechat zkontrolovat schválenou osobou. Expander nádrž jsou tlaková zařízení a splňují požadavky směrnice o tlakových zařízeních č. 2014/68/EU. Prohlášení o shodě poskytne společnost Flanco na požádání.</p> <p>4. Demontáž</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Nechte soustavu vychladnout a uvolněte z ní tlak. 2. Sejměte kryt (H) a uzáver (I). (obr. 9, 10) 3. Zatlačte vnútorní ventil (J) dovnitř a uvolněte tlak z expander nádrži. (obr. 11) 4. Odstraněte expander nádrž (A). (obr. 12) <p>Poznámka: Plná expander nádrž je ťažká! Voda v expander nádrži může byt horúca. Pri likvidaci expander nádrži dodržujte místní předpisy.</p>	<p>1. Všeobecné Táto príručka sa týka expanderových nádob o kapacite od 8 do 1000 litrov.</p> <p>Tento balík obsahuje expanderovú nádobu (A) so štítkom (B) a návod na obsluhu (C) (obr. č. 1). Maximálny povolený pracovný a predbežný tlak si pozrite na štítku.</p> <p>Použitie Expanderové nádoby sú určené výhradne na použitie v uzavretých sústavach ústredného kúrenia a v chladiacich sústavoch (s prísadami na báze glykolu s maximálnym obsahom 50 %). Minimálnu/maximálnu povolenú teplotu na membráne a maximálnu/predbežný pracovný tlak sú uvedené na štítku. Správny plniaci tlak zjistite z výpočtového programu na stránkach www.flamcogroup.com/vesselsizing.</p> <p>Bezpečnosť</p> <ul style="list-style-type: none"> • Táto expanderová nádoba sa dodáva predplňaná: poškození môže zpôsobiť väzne zranenia. • Držák musí byť schopný uniesť hmotnosť plnej expanderovej nádobe. • Zamezte prekročení povoleného tlaku v sústave. Nainstalujte pojistný ventil (napríklad Prescor). • Nastavte otvárací tlak na hodnotu, ktorá je rovná alebo nižšia ako maximálny pracovný tlak uvedený na štítku na nádobe. • Propojenie medzi expanderovou nádobou a vysuvacím zariadením musí byť otvorené. <p>2. Montáž Montáž môže vykonávať iba oprávnený personál. Dodržiavajte miestne predpisy a smernice. Systém dôkladne prepláchnite pred namontovaním nádoby (nikdy nie cez pojistný ventil) a skontrolujte tesnosť systému pod tlakom.</p> <p>Montáž</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expanderové nádoby s objemom 8 až 25 litrov sa montujú tak, že visia na hrdeľovej tvarovke vody (E). Podľa potreby použijte držák na stenu MB 2 (27913) + 27914 alebo Flexconsole (8 - 25 l). (obr. 2) • Expanderové nádoby s objemom od 35 do 1 000 litrov musia byť namontované nastojato na podlahu. (obr. č. 3, 4b) • Pri nádobe s vymeniteľným měchém musí být nad nádobou volný priestor minimálne 600 mm. (obr. 4a) <p>Nádobu namontujte na zpětné potrubí co nejbližší ke kotli, na straně sání čerpadla. Nádobu namontujte tak, aby v ní obsažená voda nemohla cirkulovat.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Na přípojky expander nádrž použijte PTFE pásku (G) (nepoužívejte konopil). (obr. 5) 2. Expander nádrž připojte k soustavě (konzola Flexconsole, T-kus nebo expander trubka). 3. S ohledem na snadnou údržbu je vhodné, pokud je to možné, umístit k expanderu potrubí přídavnou propojovací skupinu. <p>Uvedení do prevádzky V prípade, že natlakovanie vo výrobnom závode sa nezhoduje s natlakovaním, ktoré je vypočítané pre systém, je potrebné ho nastaviť. Vo vodovodnom potrubí na strane nádoby nesmie byt voda.</p> <p>Z ventilu odstraňte uzáver (F) a nastavte predbežný tlak. Potom na ventil znova založte uzáver (F). Pri uvedení do prevádzky:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Otvorte odvzdušňovací ventil. (obr. č. 6) 2. Systém pomaly napĺňajte, až kým tlak napĺňania v expanderovej nádobe nebude o 0,2 barov vyšší než predbežný tlak. Počas plnenia systém odvzdušíte. (obr. č. 7) 3. Odvzdušnúť potrubie napojené do expanderovej nádobe. (obr. č. 7) 4. Zatvorite odvzdušňovacie ventily. (obr. č. 8) 5. Systém zohrievajte podľa možnosti pol dňa a pravidelne ho odvzdušňujte. 6. Keď teplota vody klesla približne na 50 °C, systém doplnite o 0,3 baru viac ako predbežný tlak v expanderovej nádobe. Plniacia hadica musí byť odvzdušnená. <p>3. Údržba a servis Odporúča sa, aby expanderová nádoba každý rok skontrolovali oprávnení pracovníci.</p> <p>Expanderové nádoby sú tlakové zariadenia a vyhovujú smernici pre tlakové zariadenia č. 2014/68/EU. Vyhľásenie o zhode je k dispozícii od spoločnosti Flanco na požiadanie.</p> <p>4. Demontáž</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Systém nechajte vychladnúť a uvoľnite z neho tlak. 2. Odstráňte kryt (H) a uzáver (I). (obr. č. 9, 10) 3. Zatlačte vnútorní ventil (J) dovnitř a uvoľnite tlak z expanderovej nádobe. (obr. č. 11) 4. Expanderovú nádobu (A) odskrutkujte zo držáka. (obr. č. 12) <p>Poznámka: Plná expanderová nádoba je ťažká! Voda v expanderové nádobe môže byt horúca. Pri likvidácii expanderovej nádobe dodržujte miestne legislatívne predpisy.</p>	<p>1. Obecné Táto príručka sa týka expanderových nádob o kapacite od 8 do 1000 litrov.</p> <p>V danom rukovodstve sú uvedené rozširovací báky s objemom od 8 do 1000 litrov.</p> <p>Komplekt poskytuje skrutkovací báky (A) s uchytmi (B) a rukovodstvo (C) (obr. 1).</p> <p>Na nálepke je uvedené maximálné povolené a predbežné tlaky.</p> <p>Náčrtok Rozširovací báky sú určené na použitie v uzavretých sústavach ústredného kúrenia a v chladiacich sústavách (s prísadami na báze glykolu s maximálnym obsahom 50 %). Minimálnu/maximálnu povolenú teplotu na membráne a maximálnu/predbežný pracovný tlak sú uvedené na nálepke.</p> <p>Súčasťou sú uvedené maximálnu a minimálnu povolenú teplotu na membráne a maximálnu/predbežný pracovný tlak.</p> <p>Dátum a hodnota tlaku sú uvedené na nálepke.</p> <p>Bezpečnosť</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rozširovací báky sú dodávané predplňané: poškozenie môže spôsobiť väzne zranenia. • Držák musí byť schopný uniesť hmotnosť plnej expanderovej nádobe. • Zamezte prekročení povoleného tlaku v sústave. Nainstalujte pojistný ventil (napríklad Prescor). • Nastavte otvárací tlak na hodnotu, ktorá je rovná alebo nižšia ako maximálny pracovný tlak uvedený na nálepke na nádobe. • Propojenie medzi expanderovou nádobou a vysuvacím zariadením musí byť otvorené. <p>2. Uстановка Установка должна осуществляться только квалифицированным персоналом. Соблюдайте местные нормы и рекомендации. Тщательно промойте систему перед установкой бака (если в этом случае не через предохранительный клапан) и убедитесь в отсутствии протечек при наличии давления.</p> <p>Установка</p> <ul style="list-style-type: none"> • Расширительные баки объемом 8-25 литров подключаются в навесном положении через ниппель (E). Используйте настенный кронштейн MB 2 (27913) + 27914, либо Flexconsole (8 - 25 л), в зависимости от условий. (рис. 2) • Расширительные баки объемом от 35 до 1 000 литров должны быть установлены на полу. (рис. 3, 4b) • При установке баков со сменной мембраной необходимо оставить около 600 мм пространства над баком. (рис. 4a) <p>Бак устанавливается на обратной линии, как можно ближе к котлу, со стороны всасывания насоса. Бак устанавливается таким образом, чтобы содержащаяся в нем вода не могла циркулировать.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. В месте соединения расширительного бака наматывается ПФЭ-лента (G). Не используйте пакло! (рис. 5) 2. Подключите расширительный бак к установке (Flexconsole, тройник или расширительная труба). 3. При возможности, для упрощения обслуживания на расширительной линии рекомендуется установить дополнительную монтажную группу <p>Ввод в эксплуатацию Если текущее давление в баке не соответствует расчетному давлению для установки, то внутреннее давление необходимо отрегулировать. Водяная сторона бака должна быть пустой.</p> <p>Снимите заглушку клапана (F) и отрегулируйте давление. Установите заглушку на место (F).</p> <p>Порядок ввода в эксплуатацию:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Откройте точки стравливания. (рис. 6) 2. Медленно заполняйте расширительный бак, пока давление в нем не превысит первоначальное давление на 0,2 бара. Стравливайте систему во время заполнения. (рис. 7) 3. Начните заполнять бак. (рис. 7) 4. Закройте точки стравливания. (рис. 8) 5. Максимально прогрейте систему в течение половины дня, регулярно стравливая давление. 6. Когда температура воды упадет ниже 50 °C, доведите давление в системе до 0,3 бара выше первоначального давления в расширительном баке. Убедитесь, что наполнен шланг спущен воздух. <p>3. Техническое обслуживание и ремонт Рекомендуется ежегодно проверять расширительный бак, прибегая к услугам квалифицированного персонала.</p> <p>В соответствии с директивой 2014/68/EU по оборудованию, работающему под давлением, расширительные баки относятся к устройствам, работающим под давлением. Декларацию соответствия можно получить по запросу в компанию Flanco.</p> <p>3. Bakım ve servis Genleşme tankının yetkilisi tarafından yapılmıştır.</p> <p>Genleşme tankları basıncı ve yüklemeleriyle çalışır.</p>	<p>1. Genel Táto príručka sa týka expanderových nádob o kapacite od 8 do 1000 litrov.</p> <p>Paket bir genleşme tankı (A) - etiketi (B) ve bir kilavuz (C) (sek. 1) içerir.</p> <p>Maksimum izin verilen sistem basıncı ve önde yüklemeye uygun.</p> <p>Uygulama Genleşme tankları sadece kapali merkezi ısıtma ve soğutma montajlarında kullanılmıştır (maks. %50 glikol bazlı katkı maddeleri ile).</p> <p>Membran üzerinde min/maks izin verilen sıcaklık ve maksimum izin verilen çalışma basıncı için etikete bakın.</p> <p>Doğru dolum basıncı için, alıma www.flamcogroup.com/vesselsizing adresinde yer alan hesaplama programına bakın.</p> <p>Güvenlik</p> <ul style="list-style-type: none"> • Genleşme tankı önde yüklemeye olarak testlen edilir: hasar ciddi yaralanmalarına neden olabilir. • Braket dolu genleşme tankının ağırlığını taşıyabileceğini. • Tesisatta aşıri basınç oluşmasını önlemek. Bir emniyet vanası monte edin (örneğin Prescor). • Aşma basıncı tank etiketi üzerinde gösterilen maksimum çalışma basıncına eşit veya maksimum çalışma basıncından daha düşük bir değere ayarlayın. • Genleşme tankı ve ısıtma cihazı arasındaki bağlantılar açık olmalıdır. 	<p>1. Genel Táto príručka sa týka expanderových nádob o kapacite od 8 do 1000 litrov.</p> <p>Paket bir genleşme tankı (A) - etiketi (B) ve bir kilavuz (C) (sek. 1) içerir.</p> <p>Maksimum izin verilen sistem basıncı ve önde yüklemeye uygun.</p> <p>Uygulama Genleşme tankları sadece kapali merkezi ısıtma ve soğutma montajlarında kullanılmıştır (maks. %50 glikol bazlı katkı maddeleri ile).</p> <p>Membran üzerinde min/maks izin verilen sıcaklık ve maksimum izin verilen çalışma basıncı için etikete bakın.</p> <p>Doğru dolum basıncı için, alıma www.flamcogroup.com/vesselsizing adresinde yer alan hesaplama programına bakın.</p> <p>Güvenlik</p> <ul style="list-style-type: none"> • Genleşme tankı önde yüklemeye olarak testlen edilir: hasar ciddi yaralanmalarına neden olabilir. • Braket dolu genleşme tankının ağırlığını taşıyabileceğini. • Tesisatta aşıri basınç oluşmasını önlemek. Bir emniyet vanası monte edin (örneğin Prescor). • Aşma basıncı tank etiketi üzerinde gösterilen maksimum çalışma basıncına eşit veya maksimum çalışma basıncından daha düşük bir değere ayarlayın. • Genleşme tankı ve ısıtma cihazı arasındaki bağlantılar açık olmalıdır.